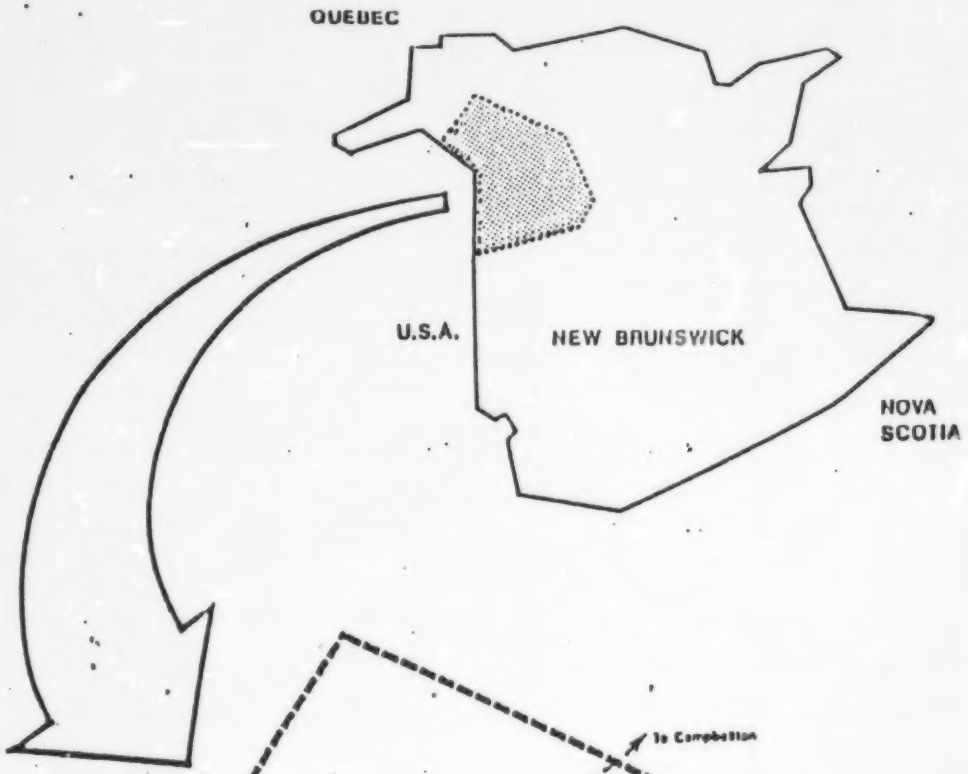
1989-1990
ANNUAL REPORT

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

Grand Falls Region Development Commission



92-02962/

THE GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

1989 - 1990

ANNUAL REPORT

TABLE OF CONTENTS

1. List of participating municipalities, directors and officers
2. President's Report
3. Industrial Commissioner's Report
4. Auditors' Report
5. Statement of earnings
6. Operating fund balance sheet
7. Capital fund balance sheet
8. Non-shareable fund balance sheet
9. Notes to financial statements

PARTICIPATING MUNICIPALITIES

AND

LIST OF DIRECTORS 1989 - 1990

MEMBER MUNICIPALITIES

Aroostook
Drummond
Grand Falls
Perth Andover
Plaster Rock
St. André
St. Léonard
Ste. Anne-de-Madawaska

BOARD OF DIRECTORS

Howard Aiton	Private Sector
Stuart Bolster	Perth Andover
Roland Cyr	Private Sector
Roland Dubé	St. Léonard
Arnold C. Goodine	Private Sector
Antoine Laforge	Private Sector
Roland Lafrance	Private Sector
Gérald R. Martin	Ste.Anne-de-Madawaska
Hal O'Neal	Aroostook
Vincent Ouellet	Private Sector
Côme Ouellette	Drummond
Ronald Ouellette	Grand Falls
Yvon Ouellette	Private Sector
Laurier Poitras	Private Sector
Lionel Poitras	St. André
Laura Reynolds	Plaster Rock
Joe Toner	Private Sector

EXECUTIVE COMMITTEE

President: Côme Ouellette
1st Vice-President: Arnold C. Goodine
2nd Vice-President: Vincent Ouellet
Secretary/Treasurer: Ronald Ouellette
Immediate Past-President: Laura Reynolds

PERSONNEL

Industrial Commissioner: Albert R. Godbout
Assistant to the Industrial Commissionner: François Picard
Development Officer: Michel Poitras
Secretary: Nicole Rioux
Part-time secretary: Léanne Bourgoin

PRESIDENT'S REPORT

As the Grand Falls Region Development Commission's President and on behalf of the Board of Directors, it is a great honor for me to present to you our annual report for the fiscal year ending March 31, 1990.

The year in review was filled with activities not only for the Board of Directors but for the employees as well.

It was on September 17, 1989, during the last annual meeting, that I accepted to fill out the role of the Commission's President. The executive committee as well as the Board of Directors met on eight occasions last year. After many committee discussions, a policy implying that the Board of Directors' meetings would be held on the third Thursday of every two months was adopted. This decision was most important to ensure good participation from the directors. We thank each member of the board for their co-operation.

The Industrial Commission's role, while concise in definition "the promotion of economic development in the region" is very broad in scope and takes in a wide range of activities. This information will be more explicite in the Commissioner's report.

The Commission's client is the entrepreneur, be it a large successful company or a business operated by one or two persons. An individual may come into the office just to discuss an idea. Listening to him and giving him advice are major parts of the Commission's staff's duties. Our client must be equally assured that his project will be kept in strict confidentiality. The Commission must continue to promote and give guidance to each client in encouraging small business development thus favoring economic growth in our region.

The members of the Board of Directors, like our municipalities, can be of great assistance to the entrepreneurs. By being well informed, they can give pertinent information and directions in regard to the services offered by the Commission.

This past year, the Commission was favored by the opening of the Community Futures Committee and the Business Development Center offices in August 1989.

The 1989/90 fiscal year was a transition period for the Commission following the departure of our Industrial Commissionner, Mr. Clarence Surette. A special committee was formed and after three meetings, an evening of recognition was organized to honor Mr. Surette's contribution to the economic development of our region during the last thirteen years. The evening turned out to be a great success.

Furthermore, your executive committee revised the Commission's constitution and by-laws. Everything must be redone following the latest policies for Commissions by the Department of Commerce and Technology. It seems that other policies are still to come, so we will have to wait before we tackle this issue again.

Your President was involved with and attended four meetings of the New Brunswick Development Council Inc. This council will become more active in the years to come, working hand in hand with the New Brunswick Industrial Commissionner's Association and the Department of Commerce and Technology towards the economic development of all the province of New Brunswick.

I would like to underline our major accomplishment with the establishment of our policy for the use of our capital funds account. This policy has finally put on paper the verbal agreement made when this special fund was created. We would like to mention that this policy was adopted unanimously by representatives of the seven municipalities present at this particular meeting.

During this first year of my mandate, we had certain difficulties with some municipalities. Most of the misunderstandings were resolved in a friendly manner after a concentrated effort from everyone. However, to date, a municipality is still threatening to leave the Commission. We hope that the procedures taken will be of some help to

resolve the problems encountered and that the municipality in question will reintegrate formally our Commission to promote the common interests of everyone in a continuous economic development for all the area that we serve.

At this time, I would like to thank Albert Godbout, François Picard, Nicole Rioux and Léanne Bourgoin for their devoted service. Since the begining of December 1989, we are fortunate to benefit of the services of Michel Poitras as Development Officer. The team spirit and liveliness felt at the Commission certainly reflects itself throughout our region and lessens the load on the Executive Committee and the Board of Directors as well. Without the support and co-operation of the staff, this transition period could have been very difficult.

In closing, we would like to thank the staff of the Department of Commerce and Technology for their support and assistance. We do not want to forget either the Atlantic Canada Opportunities Agency who helped the Commission by providing additionnal financial support and also the staff of the regional office for their assistance and information throughout the year about project eligibility, seminars, etc.

A special thanks goes also to every member of the Board of Directors for your support and contribution. Without you, I am sure that my job would have been a lot more difficult. Thanks to the nomination committee for their professional work.

During the next year, the Industrial Commission must continue to be a dominating force in the promotion of a prosperous economic climate for every area within our boundary and throughout the province of New Brunswick. The co-operation and support of our eight municipalities on our territory will determine the success of economic development not only in the individual municipalities but throughout our whole region.

Thank You,

.....

Côme Ouellette

President

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.
COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

June 16, 1990.

Mr Côme Ouellette, President
Grand Falls Region Development Commission
P.O. Box 2754
Grand Falls, N.B.
E0J 1M0

Dear Mr Ouellette,

It is a great pleasure for us to present to you our general annual report, describing the main activities of the Commission for the fiscal year ending March 31, 1990.

Even though we had a limited staff and were living a difficult transition period, we worked very hard to keep the Commission's efficiency and give a number one service to all our clients. A lot of overtime was given in order to reach our goals. We are very proud of our accomplishments and ready to meet the challenges of regional economic development in 1990-91.

We would like to take this occasion to thank the Board of Directors, each Director, the executive committee and you in particular, Mr Chairman, for the confidence and trust you gave us during the fulfilment of our everyday work. Your support is not only very important to us but contributes to the success of the Commission in the pursuance of its mandate and role in each area of our territory.

With recognition, please accept, Mr Ouellette, the expression of our best regards.

Sincerely,

Albert R. Godbout

Albert R. Godbout, B.A.
Industrial Commissioner

ARG\JR
Encls.

GRAND FALLS/GRAND-SAULT, N.B. E0J 1M0 TEL: (506) 473-[illegible] FAX: (506) 473-[illegible]

INDUSTRIAL COMMISSIONER'S REPORT

We are pleased to present to you a brief summary of the highlights of the Commission's activities for the year ending March 31, 1990. We are talking here of our fifteenth year of operation and we sincerely believe that the Commission again had a significant impact on the economic development of our region.

As in the past, we have continued the role of advocacy and promotion of our region while keeping the "client" or "entrepreneur" as our number one priority. We wish to emphasize that due to the nature of our work, that is, a "first stop" information centre for all types of business, many of our activities cannot be measured in terms of hard figures. We trust you will bear this in mind as we present this report.

A.C.O.A. ACTION PROGRAM

The Atlantic Canada Opportunities Agency is a federal government development agency created specifically for Atlantic Canada, with a mandate to promote a long term economic growth. The action program is one initiative that was designed to stimulate entrepreneurial growth in selected sectors, such as aquaculture manufacturing and processing, tourism, repair and maintenance services, etc.

For the current year under review, we had the following:

ENQUIRIES	APPLICATIONS SUBMITTED	APPLICATIONS APPROVED	PROJECTED JOB CREATION
66	16	8	65

AMOUNT OF ASSISTANCE

CONTRIBUTION	INTEREST BUY DOWN
$ 492,908	$ 28,527

TOTAL CAPITAL COST

$ 1,411,224

It is worthy to note that since the introduction of the ACOA action program in 1988, we have had the following results:

ENQUIRIES	APPLICATIONS SUBMITTED	APPLICATIONS APPROVED	PROJECTED JOB CREATION
188	57	42	219

AMOUNT OF ASSISTANCE

CONTRIBUTION	INTEREST BUY DOWN
$ 10,123,201	$ 3,722,890

TOTAL CAPITAL COST

$ 36,125,456

TOURISM SUB-AGREEMENT

The last Federal Provincial sub-Agreement ended March 31, 1989 and no new agreement was signed. Therefore, we have no activities to report under tourism.

SUB-AGREEMENT ON INDUSTRIAL INNOVATION AND TECHNOLOGY DEVELOPMENT
SUB-AGREEMENT ON INDUSTRIAL DEVELOPMENT

These two sub-agreements are jointly funded by the Provincial and Federal Government and they provide financial assistance, mainly to manufacturers and processors for projects not normally covered under other financial assistance program. During the year, fourteen projects totalling $148,960 were approved for this region.

We wish to report also that the sub-agreement on industrial development ended March 31, 1990, although the sub-agreement on innovation will still be in effect until March 31, 1991.

NEW BRUNSWICK ENTREPRENEUR PROGRAM

This is a provincial program offering, interest-free for one year, start-up loans to a maximum of $10,000 to entrepreneurs who wish to plan and operate their own business. To be eligible, the applicant must be involuntarily unemployed, at least 19 years of age and not a full time student. Unlike most other programs which are usually oriented towards manufacturing, this program is available for any viable business of less than $50,000 in

initial start-up costs.

This program was in force from June 1989 to February 16, 1990, and during that period we had the following activity:

ENQUIRIES	APPLICATIONS SUBMITTED	PROJECTS APPROVED	AMOUNT APPROVED
27	8	2	$20,000

STUDENT VENTURE CAPITAL PROGRAM

This is a Provincial funded program for full time students who wish to operate their own business during the summer months. Assistance is in the form of an interest free loan up to $3,000 repayable by October 15th of the year taken out. For the year under review six projects were submitted and four were approved for $12,000.

TRADE ASSISTANCE PROGRAM

This program assists New Brunswick manufacturers, processors and selected service companies on a cost-shared basis to attend trade shows and missions or develop promotional material and packaging to enter new markets and increase sales in both domestic and export markets. Twelve companies from our region benefited of $3,064 under this program.

THE NEW SELF-START PROGRAM

This new Provincial program will guarantee a loan up to $10,000 for New Brunswick people. The Province will pay the first six months of interest and the first payment on principal is due only on the 13th month.

To be eligible, the New Brunswicker must contribute 50% of the loan in cash equity contribution, he must not have previously owned an active full time business and the business must directly employ at least one full-time person.

Prior to March 31, 1990, this program was explained and an application supplied to 14 entrepreneurs.

INTANGIBLES

In this part of our report, we will comment on aspects of our work that is not as easy to measure as the financial assistance programs to the industry. These activities are nonetheless most important and have had, or will have, a significant impact on the region. Some of these activities for the year under review were as follows:

COMMUNITY FUTURES & BUSINESS DEVELOPMENT CENTER

Our Commission has been the sponsor of this federally funded program which is administered by Canada Employment and immigration. The efforts of the Commission, dating back 10 years, has finally resulted into the opening of their office in the Broadway Place in August 1989.

The Community Futures has for executive director, Mr. Jacques Lapointe. He is sharing office space with the Business Development Center under the management of Mr. Gerry Levesque as Executive Director.

The Community Futures is working primarily on the formation needs for our entrepreneurs through seminars, workshops or particular courses organized on the territory.

To the Business Development Center, we have referred many small entrepreneurs for their assistance in the preparation of pro-formas and business plans.

The B.D.C. is also a lender of last resort. They are complementing well our work and we are working closely with them, being also represented on both boards guiding their operations. Through the year, we participated at 23 meetings of these two organizations and sponsored five activities in different communities on our territory to make known their services.

COMMUNITY BUSINESS INITIATIVES

This first pilot project organized in our region in 1987, turned out to be a great success. Last year, we were not successful in renewing this program in french. In August 1989, an initial meeting took place at the Commission and, from there on, the project was lead by the Community Futures Executive Director, Mr. Jacques Lapointe.

The official launching of the program was announced

for our entrepreneurs in a press conference December 15, 1989. The program is directed again by Mr. Léo Levesque under the auspices of the Federal Business Development Bank and the Victoria/Madawaska-South Community Futures Committee. Another 60 entrepreneurs from our region will benefit from this program during 1990.

ACOA WORK PLAN

Following the preparation of an annual work plan to the agency, our Commission was authorized additional funding of $127,000. These funds permitted us to do many activities and projects in our area with the additional services of two staff members.

To name a few of these most important projects or activities, we prepared and ordered the publication of flyers on the services of the Commission, a Socio-economic profile of all our territory and our Industrial, Commercial and Service Directory.

We sponsored business lunches with guest speakers and different seminars for our entrepreneurs.

A promotional display was purchased and will be made available to our entrepreneurs. We promoted also and encouraged assistance and participation to commercial and industrial trade fairs throughout the country and abroad.

TEXTILE INDUSTRY

Jointly with the Northwest Industrial Commission Inc. and various departments of the Provincial and Federal Government, including representatives from the textile industry, many meetings were held throughout the year to try to find a solution to their particular problems. Thanks again to our ACOA funds, the services of a consultant was retained to develop personnel policies for the textile industries on our territory.

INDUSTRIAL VISITS

Throughout the year, our staff made twenty five industrial visits to entrepreneurs in our region.

SIGN FOR GRAND FALLS REGIONAL INDUSTRIAL PARK

This long awaited sign at the entrance of the Grand Falls Regional Industrial Park was installed in late December. We were proud to hire our local entrepreneur, Graphics & Signs Inc. for the manufacturing of same.

SERIES OF VIDEOS: "STARTING A BUSINESS"

Jointly with the Department of Commerce and Technology, we were pleased to sponsor series of videos that have started to be shown on Channel 10 of our local T.V. Community service. We are hoping to promote entrepreneurship with those videos and their presentation will run into next

year till late July.

OTHER ACTIVITIES

We continued to serve as a member of the Perth-Andover Economic Task Group, Le Comité de Jumelage and the Grand Falls District Chamber of Commerce.

At the request of our MLA, Mr. Paul Duffie, the Industrial Commissioner was a member of a committee to study the required spaces needed in Grand Falls by our Municipal and Provincial Governments and related agencies.

The Industrial Commissioner along with his assistant and four Board members attended "Economic Encounter '89" held in Bathurst as part of an ongoing information and educational process.

The Industrial Commissioner attended the presentation of the Provincial government's "Economic strategy toward 2000" in Fredericton and the "Tourism Strategy toward the year 2000" in Edmundston.

We continued to support other organizations in obtaining passenger air service to the Saint-Léonard Regional Airport and the establishment of The Soil and Water Conservation Center in Grand Falls. We trust that an announcement is forthcoming soon on these two dossiers.

MAJOR EVENTS

An evening of appreciation was organized by the

Commission for Mr. Clarence Surette to outline his contribution to economic development for our area in the last 13 years. The evening was a success with over 200 guests and friends joining the Commission in wishing a fond farewell to Mr. & Mrs. Surette following their departure from our region. We were privileged to have the Honourable Bernard Valcourt as guest speaker for the event and our three members of the Legislative Assembly in attendance.

Also on March 28, 1990 in Fredericton, N.B., Rolande and Fernande Gervais of Madawaska Weavers Ltd were honoured for our region being amongst the recipients of "The 1990 Womens' Entrepreneurial Award".

The above are just a sampling of different types of activities in which we were actively involved throughout the year. These also include many meetings of our Board of Directors, Executive Committee, New Brunswick Industrial Commissioners Association, A.C.O.A., Commerce and Technology, Chamber of Commerce and numerous other groups and government departments. We made special efforts this past year to meet with our municipalities, different schools and social clubs, to talk about the role and services of the Commission. Also countless pieces of correspondence, telephone calls, demands for information and for our input are part of our daily work load.

As mentioned earlier, we always kept the client as our number one priority. From an update of our dossiers, we are

pleased to report that our personnel conducted a minimum of 408 full fledged interviews during the year under review to help entrepreneurs in their project.

OUR PERSONNEL

As mentioned last year, this was a year of transition. On July 10, 1989, Albert R. Godbout was promoted to the position of Industrial Commissioner and François Picard as his assistant.

From April 10, 1989, we were missing a person on staff. This position was filled December 4, 1989 when our Development Officer, Michel Poitras, was hired.

Our personnel is always conscious of the need to keep abreast of knowledge and developments. We attended many seminars, conferences of interest and followed the education programs sponsored by the University of Waterloo and l'Association des Commissaires Industriels du Québec". The Industrial Commissioner and his assistant also attended the annual conference of the Industrial Developers Association of Canada in Saint John's, Newfoundland last fall.

CONCLUSION

The activities of the Commission are varied and numerous. We hope this summary of some of these activities during the year under review will underline our implication in the economic development of the region.

In closing, we wish to take this opportunity to thank our Board of Directors and the Executive Committee for their full support and confidence given the staff throughout the year. To the new directors, welcome aboard. To the directors leaving, our sincere thanks for your contributions and for your faithful services.

Special thanks also to the personnel of Commerce and Technology: Mr. George Bouchard, Bernie Fontaine, René Fournier and all others. They were most helpful and always willing to lend that extra hand needed. We wish to thank also the personnel of the Grand Falls Regional ACOA office: Mr. Maurice Levesque and Réal Thériault. They were always at our disposal for numerous inquiries.

On a personal note, sincere thanks to François, Michel Nicole and Léanne. You were always there to endorse our efforts in order to make a success of all our undertakings.

It has been a difficult year but we hope to build on this year of transition for still greater challenges and achievements. We trust we can count on the full support and cooperation of everyone concerned.

Thank You.

Albert R. Godbout, B.A.
Industrial Commissioner

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

AUDITORS' REPORT AND FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 1990

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux
Chartered accountants

796 Condon Rd.
P.O. Box 1690
GRAND FALLS, N.B.
E0J 1M0
(506) 473-4240

AUDITORS' REPORT

To the Chairman and
Members of the Board of
Grand Falls Region Development Commission Inc.

We have examined the operating fund balance sheet, the capital fund balance sheet and the non-shareable fund balance sheet of Grand Falls Region Development Commission Inc. as at March 31, 1990 and the statement of revenues and expenditures for the year then ended and have obtained all the information and explanations we have required. Our examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion, according to the best of our information and explanations given to us and as shown in the books of the Commission, these financial statements present fairly the financial position of the Commission as at March 31, 1990 and the results of its operations for the year then ended, in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux
Chartered Accountants

Grand Falls, June 12, 1990

Offices in Campbellton, Dalhousie, Edmundston, Grand Falls and Moncton.
Represented in major cities across Canada and in principal areas of the world.

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 1990

Statement of revenues and expenditures	1
Operating fund balance sheet	2
Capital fund balance sheet	3
Non-shareable fund balance sheet	4
Notes to financial statements	5 - 6
Supplementary financial information	7

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

STATEMENT OF REVENUES AND EXPENDITURES

YEAR ENDED MARCH 31, 1990

	1990	1989
REVENUES		
Municipalities assessment	$ 22,460	$ 18,719
Province of New Brunswick grant	135,921	140,237
Special projects	3,028	1,384
Sale of sign	600	-
	162,009	160,340
EXPENDITURES		
Salaries	77,864	99,810
Group insurance	3,827	2,273
Unemployment insurance	2,000	2,462
Workers' compensation insurance	528	385
Canada pension plan	1,318	1,301
Water tax	187	178
General insurance	1,117	1,184
Maintenance and cleaning	2,322	2,347
Telephone	6,529	6,543
Stationery and office supplies	6,920	5,175
Equipment rental	3,292	3,046
Leasehold improvements	-	150
Office equipment	237	4,697
Vehicle	24,328	-
Vehicle expenses	2,267	5,149
Travel	6,266	7,587
Subscription and association dues	1,858	1,672
Convention and annual meeting	2,826	4,301
Audit and legal fees	1,976	1,675
Special promotion and advertising	5,831	1,707
Office rental	6,825	6,500
Special projects	3,196	1,784
Bad debts	500	-
	162,014	160,426
OPERATING DEFICIT	(5)	(86)
ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY PROGRAM (page 7)	(10,195)	12,155
NET SURPLUS (DEFICIT)	$ (10,200)	$ 12,069

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

OPERATING FUND BALANCE SHEET

MARCH 31, 1990

	1990	1989
ASSETS		
CURRENT ASSETS		
Cash	$ -	$ 4,618
Accounts receivable (note 3)	155	10,036
Receivable from Non-shareable Fund	1,248	-
Prepaid expenses	1,936	366
	3,339	15,020
FIXED ASSETS		
Leasehold improvements, at cost	8,972	8,972
Furniture and fixtures, at cost	41,763	41,405
Software, at cost	1,550	1,550
Computer, at cost	28,786	27,886
Vehicule, at cost	40,013	15,686
	121,084	95,499
	$ 124,423	$ 110,519
LIABILITIES		
CURRENT LIABILITIES		
Bank overdraft	$ 629	$ -
Due to Non-shareable Fund	-	229
Accounts payable and accrued charges	2,455	2,170
Unearned municipalities assessment	-	2,167
	3,084	4,566
EQUITY		
Balance, beginning	105,953	78,639
Net surplus (deficit)	(10,200)	12,069
Investment in fixed assets	30,068	15,245
Sale of fixed assets	(4,482)	-
Balance, ending	121,339	105,953
	$ 124,423	$ 110,519

ON BEHALF OF THE BOARD

_____

_____

Directors

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

CAPITAL FUND BALANCE SHEET

MARCH 31, 1990

	1990	1989
ASSETS		
Cash	$ 35,947	$ 46,887
Term deposit and accrued interest	47,713	-
	$ 83,660	$ 46,887
EQUITY		
Balance, beginning	$ 46,887	$ 44,073
Investment income	5,326	2,814
Sale of land	38,425	-
Province of New Brunswick grant	5,000	-
Purchase of sign	(11,978)	-
Balance, ending	$ 83,660	$ 46,887

ON BEHALF OF THE BOARD

_____

_____

Directors

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 1990

1. NATURE OF ACTIVITIES

The Commission promotes the local manufacturing business development. The New Brunswick government contributes approximately 85% of the needed funds to maintain the Commission's operations.

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

LETTERS PATENT

According to the letters patent of the corporation, Grand Falls Region Development Commission Inc. is a non-profit organization and has no capital stock but can acquire fixed assets for a value not exceeding $1,000,000. On March 31, 1990 the value of the fixed assets amounted to $121,084 at cost.

FIXED ASSETS

No depreciation is calculated on fixed assets. The acquisition of fixed assets are presented at cost on the statement of revenues and expenditures and the Operating Fund balance sheet.

INCOME TAXES

The corporation being a non-profit organization, no provision for income taxes has been recorded.

EQUITY

Capital Fund Balance Sheet

The Commission's equity represents the maximum the Board of directors may spend on capital items not approved in the budget.

Non-shareable Fund Balance Sheet

According to the Province, the Commission may keep accessory income such as photocopy services, sub-rental, investment income and others to cover for non-budgeted expenses.

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 1990

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Continued...)

COMMISSION'S FINANCING

The new form of financing from the Province presently takes into consideration the percentage of incorporated municipalities which in its territory represents 47.2%. The Province guarantees a fixed grant of $63,963. The difference in the budget up to $150,000, is financed at 75% by the Province and 25% by the municipalities.

If there is a surplus, the excess must be reimbursed to the Province on the same basis the provincial grant was received. However, if there is a deficit, the Province does not reimburse the Commission.

3. ACCOUNTS RECEIVABLES	1990	1989
Municipalities	$ -	$ 10,036
Notes receivable	655	-
	655	10,036
Allowance for doubtful account	500	-
	$ 155	$ 10,036

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

SUPPLEMENTARY FINANCIAL INFORMATION

YEAR ENDED MARCH 31, 1990

ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY PROGRAM

	1990	1989
REVENUES		
Grant	$ 127,000	$ 50,000
Sales of tickets	1,148	-
	128,148	50,000
EXPENDITURES		
Salaries	51,707	12,424
Canada pension plan	818	208
Unemployment insurance	1,337	354
Travel	8,413	382
Advertising and promotion	53,609	1,228
Moving	-	1,000
Office furniture	5,503	10,547
Stationery and office supplies	-	859
Life insurance	2,464	645
Subscription	-	2,065
Study	5,850	6,100
Convention	3,855	2,033
Breakfast and dinner meetings	4,787	-
	138,343	37,845
NET SURPLUS (DEFICIT)	$ (10,195)	$ 12,155

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

NON-SHAREABLE FUND BALANCE SHEET

MARCH 31, 1990

	1990	1989
ASSETS		
Cash	$ 11,664	$ 7,962
Receivable from Operating Fund	-	229
	$ 11,664	$ 8,191
LIABILITY		
CURRENT LIABILITY		
Payable to Operating Fund	$ 1,248	$ -
EQUITY		
Balance, beginning	8,191	6,635
Miscellaneous sales	538	-
Sign income	888	-
Photocopies service income	211	562
Investment income	588	994
Balance, ending	10,416	8,191
	$ 11,664	$ 8,191

ON BEHALF OF THE BOARD

_____

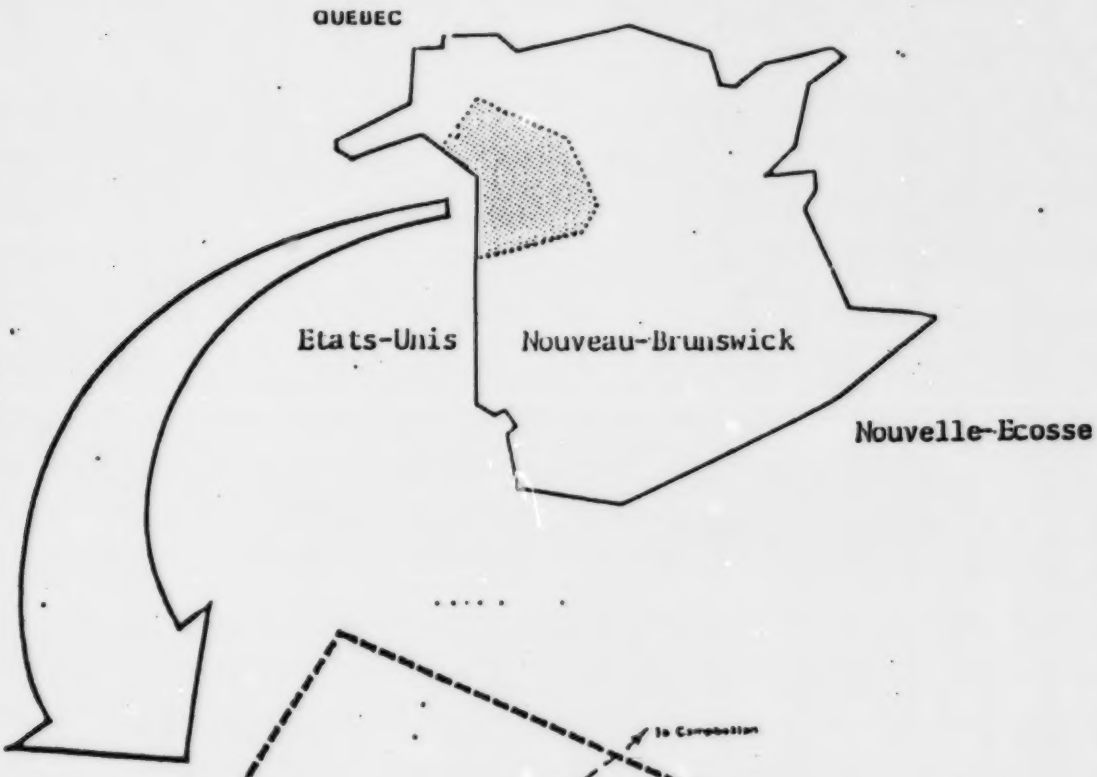
_____

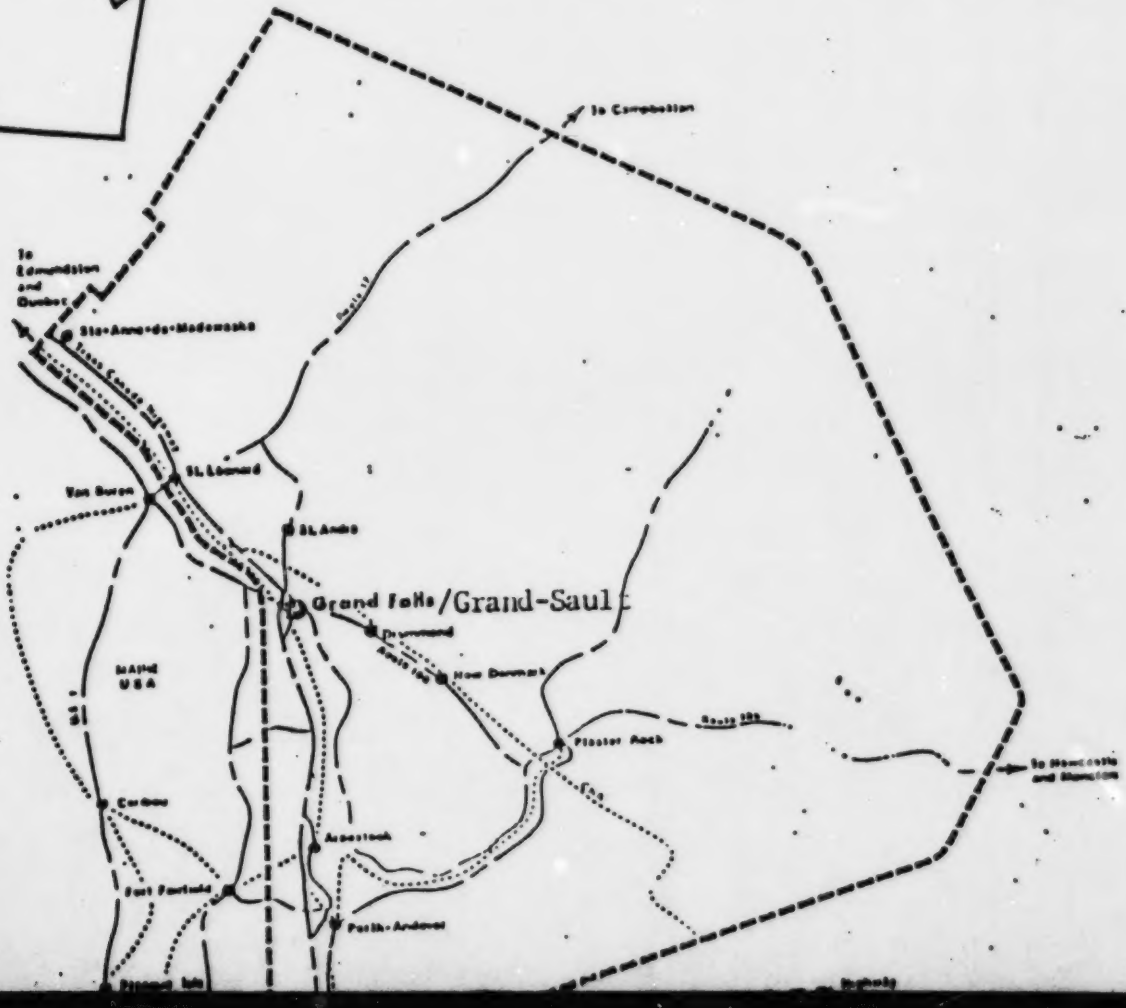
Directors

1989-1990

RAPPORT ANNUEL

COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA RÉGION DE GRAND-SAULT INC.


QUEBEC
Etats-Unis
Nouveau-Brunswick
Nouvelle-Ecosse


Grand Falls/Grand-Sault
MAINE
USA

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT, INC.

RAPPORT ANNUEL

1989 - 1990

TABLE DES MATIERES

1. Liste des municipalités participantes et du conseil d'administration.
2. Rapport du Président
3. Rapport du Commissaire Industriel
4. Rapport des vérificateurs
5. Résultats
6. Bilan - fonds d'exploitation
7. Bilan - fonds capital
8. Bilan - fonds non-partageables
9. Notes complémentaires

MUNICIPALITES PARTICIPANTES

ET

CONSEIL D'ADMINISTRATION 1989 - 1990

MUNICIPALITES PARTICIPANTES

Aroostook
Drummond
Grand-Sault
Perth Andover
Plaster Rock
St. André
St. Léonard
Ste. Anne-de-Madawaska

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Howard Aiton	Secteur privé
Stuart Bolster	Perth Andover
Roland Cyr	Secteur privé
Roland Dubé	St. Léonard
Arnold C. Goodine	Secteur privé
Antoine Laforge	Secteur privé
Roland Lafrance	Secteur privé
Gérald R. Martin	Ste. Anne-de-Madawaska
Hal O'Neal	Aroostook
Vincent Ouellet	Secteur privé
Côme Ouellette	Drummond
Ronald Ouellette	Grand-Sault
Yvon Ouellette	Secteur privé
Laurier Poitras	Secteur privé
Lionel Poitras	St. André
Laura Reynolds	Plaster Rock
Joe Toner	Secteur privé

COMITE EXECUTIF

Président: Côme Ouellette
1er Vice-Président: Arnold C. Goodine
2e Vice-Président: Vincent Ouellet
Secrétaire/Trésorier: Ronald Ouellette
Présidente sortante: Laura Reynolds

PERSONNEL

Commissaire industriel: Albert R. Godbout
Assistant au Commissaire industriel: François Picard
Agent de développement: Michel Poitras
Secrétaire: Nicole Rioux
Secrétaire à temps partiel: Léanne Bourgoin

RAPPORT DU PRESIDENT

En tant que Président de la Commission industrielle de la région de Grand-Sault, il me fait plaisir au nom du Conseil d'administration de vous soumettre notre rapport annuel pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1990.

L'année en question fut remplie d'activitées, tant pour votre Conseil d'administration que pour le personnel de la Commission.

C'est le 17 septembre 1989 que j'entrais en fonction comme nouveau Président de la Commission lors de la dernière assemblée annuelle. Le comité exécutif s'est réuni à huit occasions et tout le conseil d'administration également s'est réuni à huit reprises. C'est suite à quelques discussions du Conseil que la politique fut établie que les réunions du Conseil d'administration soient fixées au 3ième jeudi, à tous les deux mois. Cette décision s'est avérée excellente pour la bonne participation de tous les administrateurs. Nous remercions tous les membres du Conseil pour leur coopération.

Le rôle de la Commission industrielle, quoique bref dans sa définition, c'est-à-dire, "La Promotion et le développement économique dans la région", est très large dans son champ d'action et s'étend à toute une variété

d'activités. Cette information vous sera fournie plus en détail dans le rapport du Commissaire industriel.

Le client de la Commission c'est l'entrepreneur, qu'il soit une entreprise prospère ou une entreprise d'une ou deux personnes. Parfois un individu visitera nos bureaux tout simplement pour discuter d'une idée quelconque. L'écouter et le conseiller sont une partie très importante des tâches du personnel de la Commission. Le client chez-nous est assuré également de la confidentialité de son projet d'une façon stricte et rigoureuse. La Commission doit continuer à guider chaque client et promouvoir et encourager le développement des petites et moyennes entreprises favorisant ainsi l'essor économique de toute notre région.

Les Membres du Conseil d'administration, comme toutes nos municipalités, peuvent être d'une aide significative aux entrepreneurs. En étant bien informés, ils pourront donner l'information pertinente et les bonnes directives pour ce qui a trait aux services offerts et dispensés par la Commission.

Durant l'année qui nous concerne, la Commission fut favorisée par l'ouverture des bureaux du Comité d'aide au développement des collectivités et du Centre d'aide aux entreprises en août 1989.

Pendant cette même année, nous avons vécu une période de transition suite au départ en avril 1989 de notre Commissaire industriel, M. Clarence Surette. Un comité

spécial fut formé et suite à trois réunions de ce même comité une soirée de reconnaissance fut organisée pour souligner la contribution de M. Clarence Surette au développement économique de toute notre région dans les derniers treize ans. La soirée s'est avérée un succès formidable.

Egalement votre comité exécutif s'est penché sur la refonte complète de notre constitution et de nos statuts et règlements. Ici tout le travail est à refaire suite aux dernières politiques du Ministère de Commerce et Technologie envers les Commissions. Egalement on dit que d'autres politiques sont sur le tapis, il faudra donc attendre avant de reprendre ce dossier.

Votre Président s'est impliqué et a participé à quatre réunions du Conseil de développement du Nouveau-Brunswick inc. Ce conseil compte être beaucoup plus actif et participer main dans la main avec l'Association des commissaires industriels du Nouveau-Brunswick et le Ministère de Commerce et Technologie à l'avancement et le développement économique de toute la province.

Je m'en voudrais de ne pas signaler notre accomplissement majeur dans l'établissement de notre politique pour l'usage des argents du fonds de capital. Cette politique mettait finalement sur papier ce qui avait été l'entente verbale qu'on s'était formulée à l'origine du fonds. Nous aimerions souligner aussi que cette politique fut adoptée à l'unanimité par les représentants des sept

municipalités présents lors de cette réunion.

Lors de cette première année de mon mandat, nous avons véçu certaines difficultés avec quelques municipalités. Plusieurs de ces difficultés furent résolues à l'amiable suite à l'effort concentré de tous et chacun. Encore en date d'aujourd'hui une municipalité menace de se retirer de la Commission. Nous espérons que les démarches entreprises solutionneront les problèmes soulevés et que la municipalité en question intègrera formellement notre Commission pour promouvoir les intérêts communs de tous dans un développement économique soutenu pour toute la région que nous désservons.

A ce moment-ci, je voudrais remercier Albert Godbout, François Picard, Nicole Rioux et Léanne Bourgoin pour leur service dévoué. Depuis les débuts décembre 1989, nous bénéficions également des services de M. Michel Poitras comme Agent de développement. L'esprit d'équipe et d'entrain qui règnent au sein de la Commission ne peut que se réfléter sur toute notre région et rendent extrêmement facile la tâche et le travail de l'exécutif et de tout le Conseil d'administration. Sans leur support et coopération, cette période de transition aurait pu être très difficile.

En terminant, nous voudrions souligner le support et l'assistance fournie par le personnel du Ministère du Commerce et de la Technologie. Nous ne voudrions pas non plus oublier l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique qui a subventionné également la Commission avec

des fonds additionnels et le personnel de leur bureau régional pour leur aide et les renseignements fournis sur l'éligibilité des projets durant toute l'année.

Merci aussi à tous les membres du Conseil d'administration pour votre support et contribution. Sans votre aide, mon mandat à la présidence aurait été beaucoup plus difficile. Merci au Comité de nomination pour votre beau travail.

Au cours de la prochaine année, la Commission industrielle doit continuer à être une force motrice et dominante pour la promotion d'un climat économique prospère pour chaque petits coins de notre région et la province du Nouveau-Brunswick en entier. La coopération et le support de nos huit municipalités sur le territoire déterminera le succès du développement économique chez-vous et chez-nous.

Merci,

Côme Ouellette

Président

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.
COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

Le 16 juin 1990

M. Côme Ouellette, Président
Commission industrielle de la région de Grand-Sault inc.
C.P. 2754
Grand-Sault (Nouveau-Brunswick)
EOJ 1MO

Monsieur le Président,

Il nous fait plaisir de vous soumettre notre rapport général annuel relatant les principales activités de la Commission pour l'année fiscale se terminant le 31 mars 1990.

Malgré un personnel réduit et vivant une année de transition difficile, nous nous sommes efforcés avec acharnement à maintenir l'efficacité de la Commission et donner un service numéro un à tous nos clients. Bien des heures supplémentaires ont du y être déployées. Nous sommes extrêmement fiers de nos accomplissements et prêts à relever les défis du développement économique régional pour 1990-1991.

Nous profitons de l'occasion pour remercier le Conseil d'administration, chacun des administrateurs, l'exécutif et particulièrement vous, Monsieur le Président, pour la confiance et l'appui constant que vous nous avez apportés dans l'exécution de notre travail journalier. Ce support nous est très important et contribue au succès de la Commission dans le déploiement de son mandat et de son rôle dans tous les coins de notre territoire.

Avec toute notre reconnaissance acceptez, Monsieur le Président, l'expression de nos sentiments les plus sincères.

Respectueusement soumis,

Le Commissaire industriel,

Albert R. Godbout

Albert R. Godbout, B.A.

ARG/lyb
Pièces jointes

LE RAPPORT DU COMMISSAIRE INDUSTRIEL

Il nous fait un grand plaisir de vous présenter un bref sommaire des faits saillants des activités de la Commission pendant l'année se terminant le 31 mars 1990. Il est question ici de notre quinzième année en exploitation et nous croyons sincèrement que la Commission a eu, encore une fois, un impact significatif sur le développement économique de notre région.

Comme dans le passé, nous avons poursuivi le rôle de défenseur et de promoteur de notre région tout en gardant le "client" ou l'"entrepreneur" notre première priorité. Il est important de souligner qu'à cause de la nature de notre travail, soit celui de centre d'information pour tous les types d'entreprises, certaines de nos activités ne peuvent pas être représentées par des graphiques et des symboles. Nous comptons sur vous pour tenir compte de ce fait en feuilletant ce rapport.

PROGRAMME ACTION DE L'APECA

L'Agence de promotion économique du Canada Atlantique est une agence de développement qui relève du gouvernement fédéral, créée spécialement pour la région de l'Atlantique. Son mandat est de promouvoir la croissance économique à long terme. Le programme action est une initiative destinée à stimuler le développement de l'entrepreneurship dans des

secteurs spécifiques comme les industries manufacturières et de transformation en aquiculture, le tourisme, les services de réparation et d'entretien, etc.

Pour l'année qui nous concerne, nous avons eu:

DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS	DEMANDES SOUMISES	DEMANDES APPROUVEES	PROJECTION DE CREATION D'EMPLOIS
66	16	8	65

MONTANT DE SUBVENTIONS

SUBVENTIONS DIRECTES	RABAIS D'INTERET
492 908 $	28 527 $

MONTANT TOTAL DE CAPITALISATION

1 411 224 $

Il est important de noter que, depuis l'implantation du programme action de l'APECA en 1988, nous avons eu les résultats suivants pour notre région:

DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS	DEMANDES SOUMISES	DEMANDES APPROUVEES	PROJECTION DE CREATION D'EMPLOIS
188	57	42	219

MONTANT DE SUBVENTIONS

SUBVENTIONS DIRECTES	RABAIS D'INTERET
10 123 201 $	3 722 890 $

MONTANT TOTAL DE CAPITALISATION

36 125 456 $

ENTENTE AUXILIAIRE TOURISTIQUE

La dernière entente auxiliaire fédérale-provinciale s'est terminée le 31 mars 1989 et il n'y a pas eu d'accord de signé. Par conséquent, il n'y a pas d'activités à rapporter dans le secteur touristique.

ENTENTE AUXILIAIRE CANADA/NOUVEAU-BRUNSWICK SUR L'INNOVATION INDUSTRIELLE ET LE DEVELOPPEMENT TECHNOLOGIQUE

Les deux ententes auxiliaires sont financées conjointement par les gouvernements fédéral et provincial. Leurs programmes visent à apporter une aide financière aux industries manufacturières et de transformation surtout pour des projets qui ne sont normalement pas sujets à une assistance financière sous d'autres programmes de subventions. Durant l'année courante, quatorze projets totalisant 148 960 $ ont été approuvés pour cette région.

Il est à noter que l'entente auxiliaire sur le développement industriel s'est terminée le 31 mars 1990, tandis que l'entente auxiliaire sur l'innovation demeure en vigueur jusqu'au 31 mars 1991.

LE PROGRAMME ENTREPRENEUR DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Ce programme provincial offre un prêt de départ, sans intérêt pour une période d'un an, jusqu'à un maximum de 10 000 $ aux entrepreneurs qui veulent opérer leur propre commerce. Pour qualifier, le demandeur doit être sans emploi, agé d'au moins 19 ans et ne pas étudier à temps

plein. Contrairement à la majorité des autres programmes qui sont orientés vers le secteur manufacturier, ce programme est disponible à toute entreprise viable ayant moins de 50,000 $ en coûts initiaux.

Ce programme était en vigueur de juin 1989 au 16 février 1990 et pendant cette période il y a eu les activités suivantes:

DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS	DEMANDES SOUMISES	PROJETS APPROUVES	MONTANT APPROUVE
27	8	2	20 000 $

PROGRAMME CAPITAL D'ENTREPRISE POUR ETUDIANT

Ce programme, financé par le gouvernement provincial, est offert aux étudiants à temps plein qui souhaitent opérer leur propre commerce durant la période estivale. L'assistance fournie est sous forme de prêt sans intérêt jusqu'à un maximum de 3 000 $ remboursable avant le 15 octobre de l'année courante. Pour l'année qui nous concerne, six projets ont été soumis et quatre ont été approuvés pour un total de 12 000 $.

PROGRAMME D'AIDE AU COMMERCE

Ce programme vise à seconder les fabricants, les entreprises de transformation et certaines compagnies de services du Nouveau-Brunswick, sur une base de coûts partagés, pour qu'ils puissent assister aux salons professionnels et missions commerciales ou pour concevoir de

la documentation promotionnelle et d'empaquetage afin de trouver de nouveaux débouchés et d'accroître leurs ventes tant au pays qu'à l'exportation. En tout, douze entreprises de notre région ont bénéficiées de 3 064 $ dans le cadre de ce programme.

PROGRAMME AUTO-DEMARRAGE

Ce nouveau programme provincial garantira un prêt s'élevant à 10 000 $ aux résidents du Nouveau-Brunswick. La province paiera les intérêts des six premiers mois et le premier paiement doit se faire au 13e mois seulement.

Pour être éligible, le néo-brunswickois doit contribuer 50% du prêt en part résiduaire, il ne doit pas avoir déjà été propriétaire d'une entreprise à temps plein.

Avant le 31 mars 1990, ce programme a été expliqué et un formulaire de demande a été expédié à quatorze (14) entrepreneurs.

LES OPERATIONS NON-MESURABLES

Dans cette partie de notre rapport, nous commenterons les aspects de notre travail qui sont difficilement mesurables à comparer aux programmes d'aide financière à l'industrie. Ces activités sont d'autant plus importantes puisqu'elles ont eu ou auront sûrement un impact significatif dans notre région. Voici donc certaines activités produites au cours de l'année revisée:

COMITE D'AIDE AU DEVELOPPEMENT DES COLLECTIVITES ET CENTRE D'AIDE AUX ENTREPRISES

Notre commission a parrainé ces programmes financé par le gouvernement fédéral et administré par Emploi et Immigration Canada. Les efforts de la commission, qui datent de dix ans ont, donné comme résultat l'ouverture des bureaux de ces deux centres sur la Place Broadway en août 1989.

M. Jacques Lapointe agit comme directeur administratif du Comité d'aide au développement des collectivités. De son côté, M. Gerry Levesque représente le Centre d'aide aux entreprises comme directeur administratif également.

Le Comité d'aide au développement des collectivités mise sur la formation des entrepreneurs de la région en offrant des séminaires, des ateliers et des cours spécialisés.

Au Centre d'aide aux entreprises, nous avons référé plusieurs propriétaires de petites entreprises recherchant de l'assistance dans la préparation de prévisions budgétaires et de plans d'affaires. De plus, le centre se complémente très bien avec le travail de la Commission. Nous travaillons de très près avec eux, ayant également des représentants sur les deux conseils d'administration qui guident leurs opérations. Tout au long de l'année, la commission a participé à 23 réunions tenues par ces deux organisations et a parrainé cinq activités qui se sont déroulées dans différentes communautés environnantes afin de faire connaître leurs services.

PROJET INITIATIVE LOCALE POUR LE DEVELOPPEMENT D'ENTREPRISES (I.L.D.E.)

Développé en 1987 dans notre région, ce premier projet pilote s'est avéré un grand succès. L'an passé, nous n'avons pas réussi à renouveler le programme en français. Toutefois, en août 1989, une réunion eut lieu aux bureaux de la commission et à partir de ce moment, le projet fut administré par le directeur administratif du Comité d'aide au développement des collectivités, M. Jacques Lapointe.

Le lancement officiel du programme s'est fait lors d'une conférence de presse le 15 décembre 1989. M. Léo Levesque agit toujours comme directeur du programme sous la tutelle de la Banque fédérale de développement et le Comité de développement des collectivités des comtés de Victoria\Madawaska-sud. Soixante entrepreneurs de la région pourront bénéficier de ce programme en 1990.

PLAN DE TRAVAIL DE L'APECA

Suite à la préparation d'un plan de travail annuel soumis à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, notre Commission fut accordée des fonds additionnels de 127 000 $. Cette somme nous a permis d'entreprendre plusieurs activités et projets dans notre région avec l'ajout des services de deux employés.

Pour nommer que quelques activités, notons la préparation de dépliants expliquant les services de la

Commission, un Profil économique de tout notre territoire et le Répertoire des industries, des commerces et des services.

De plus, nous avons parrainé des dîners d'affaires avec des orateurs invités ainsi que plusieurs séminaires pour nos entrepreneurs.

Un kiosque promotionnel fut également acheté et il sera disponible aux entrepreneurs. Nous avons aussi encouragé la présence et la participation aux foires commerciales au pays et à l'extérieur.

L'INDUSTRIE DU TEXTILE

Conjointement avec la Commission industrielle du Nord-Ouest inc. et différents ministères des gouvenements fédéral et provincial et des représentants de l'industrie du textile, plusieurs réunions ont été organisées pendant l'année afin de tenter de trouver des solutions à leurs problèmes particuliers. Grâce, encore une fois, aux subventions de l'APECA, il a été possible d'avoir les services d'un consultant qui avait pour tâche de développer des politiques du personnel pour les industries du textile dans notre territoire.

VISITES INDUSTRIELLES

Le personnel de la commission a effectué vingt-cinq (25) visites chez les entreprises manufacturières au cours de l'année.

ENSEIGNE AU PARC INDUSTRIEL REGIONAL DE GRAND-SAULT

Si longtemps attendu, l'enseigne situé à l'entrée du Parc industriel régional de Grand-Sault fut installée à la fin décembre. Il nous a fait un grand plaisir d'accepter les services d'un entrepreneur local, Graphics & Signs Inc. de Grand-Sault pour sa fabrication.

SERIE DE VIDEOS: "LA GESTION: UNE AFFAIRE D'ENTREPRISE"

Avec l'appui du Ministère de Commerce et de la Technologie, il nous a fait plaisir de parrainer une série de vidéos qui sont diffusés à la télévision communautaire, le Canal 10. Nous espérons promouvoir l'esprit d'entrepreneurship avec ces enregistrements. Ils seront sur les ondes jusqu'à la fin juillet 1990.

AUTRES ACTIVITES

Nous avons continué de servir comme membre du groupe d'étude économique pour la région de Perth-Andover, le Comité de Jumelage et la Chambre de Commerce du district de Grand-Sault.

Suite à la demande de notre député, M. Paul Duffie, le Commissaire industriel a siégé comme membre du comité qui doit étudier les besoins d'espace nécessaire à Grand-Sault pour les gouvernements municipal et provincial et les agences reliées.

Le Commissaire industriel ainsi que son assistant et quatre membres du Conseil d'administration se sont rendus à

Bathurst pour "La Rencontre économique 89". Cette rencontre fait partie d'un procédé continuel d'information et d'éducation.

Le Commissaire industriel a participé à la présentation de la stratégie de développement économique du gouvernement provincial " Vers l'an 2000 " à Fredericton et la stratégie touristique " Vers l'an 2000 " à Edmunston.

Nous avons continué à supporter les autres organismes dans l'obtention d'un service passager aérien à l'aéroport régional de Saint-Léonard et à l'établissement d'un Centre de conservation des sols et de l'eau à Grand-Sault. Nous espérons qu'une décision sur ces deux dossiers sera prise bientôt.

EVENEMENTS MAJEURS

La Commission a organisé une soirée de reconnaissance en l'honneur de M. Clarence Surette soulignant sa contribution au développement économique dans la région pendant les treize dernières années. Le tout a été un grand succès avec plus de 200 invités et amis qui sont venus faire leurs adieux à M. et Mme Surette suite à leur départ de la région. La présence de l'Honorable Bernard Valcourt comme orateur invité et de nos trois députés à l'Assemblée Législative fut grandement appréciée.

De plus, le 28 mars 1990 à Fredericton, Rolande et Fernande Gervais, propriétaires des Tisserands du Madawaska

de Saint-Léonard, furent honorées pour notre région en recevant le prix " Entrepreneure 1990 ".

Ceci n'est qu'un échantillon du genre d'activités dans lesquelles nous avons été impliqués au cours de l'année. Il faut ajouter les réunions de notre conseil d'administration, du comité exécutif de l'Association des Commissaires industriels du N.-B., de l'APECA, avec le Ministère du Commerce et de la Technologie, la Chambre de Commerce ainsi qu'un bon nombre d'autres groupes et ministères gouvernementaux. Nous avons fait des efforts spéciaux pendant cette année pour rencontrer nos municipalités, les écoles et les clubs sociaux afin de discuter du rôle et des services offerts par la Commission. Un nombre incalculable de correspondance, d'appels téléphoniques et de demandes de renseignements font partie de notre travail quotidien.

Tel que souligné précédemment, nous comptons toujours le client comme notre première priorité. Mettant nos dossiers à jour, nous sommes fiers de rapporter que notre personnel a procédé à un minimum de 408 entrevues avec clients durant l'année qui nous concerne, afin d'aider ces entrepreneurs dans leurs projets.

NOTRE PERSONNEL

Tel que mentionné l'an dernier, cette année fut une période de transition. Le 10 juillet 1989, Albert R. Godbout fut promu Commissaire industriel et François Picard, son assistant.

Depuis le 10 avril 1989, il y avait un poste à combler à la Commission. C'est Michel Poitras qui s'ajouta au personnel le 4 décembre 1989 à titre d'Agent de développement.

Notre personnel est toujours conscient de la nécessité d'être bien informé et au courant des derniers développements. Nous avons assisté à plusieurs séminaires et conférences d'intérêts et suivi les programmes d'éducation parrainés par l'Université Waterloo et l'Association des Commissaires industriels du Québec. Le Commissaire industriel et son assistant ont de plus assisté à la conférence annuelle de l'Association canadienne de développement industriel à Saint John's, Terre-Neuve l'automne dernier.

CONCLUSION

Les activités de la Commission sont nombreuses et diversifiées. Nous espérons que ce résumé de nos activités durant cette dernière année reflète bien notre implication dans le développement économique de notre région.

En terminant, nous voulons profiter de l'occasion pour remercier les membres du conseil d'administration et du comité exécutif pour leur support inconditionnel et la confiance qu'ils ont eu dans leur personnel pendant toute l'année. Aux nouveaux administrateurs, bienvenue au sein de la Commission; à ceux qui nous laissent, nos sincères remerciements pour tous vos services fidèles et dévoués.

Des remerciements spéciaux s'adressent également au personnel du Ministère du Commerce et de la Technologie: Messieurs George Bouchard, Bernie Fontaine, René Fournier et tous les autres. Ces personnes étaient toujours là pour donner un coup de main additionnel. Nous voulons remercier également le personnel du Bureau régional de l'APECA à Grand-Sault: MM. Maurice Levesque et Réal Thériault qui étaient toujours à notre disposition pour maintes demandes de renseignements.

Sur une note personnelle, j'aimerais remercier François, Michel, Nicole et Léanne. Vous étiez toujours là pour endosser nos efforts afin que nos projets se réalisent.

L'année dernière fut particulièrement difficile, mais nous espérons bâtir sur cette année de transition pour affronter encore de plus gros défis. Nous comptons sur votre support et coopération pour nous aider à atteindre des sommets, encore plus hauts.

Merci.

Albert R. Godbout

Albert R. Godbout, B.A.
Commissaire Industriel

Pièces jointes

LA COMMISSION INDUSTRIELLE
DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

RAPPORT DES VERIFICATEURS ET
ETATS FINANCIERS

31 MARS 1990

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux
Comptables agréés

796, ch. Condon
C.P. 1690
GRAND-SAULT, N.-B.
E0J 1M0
(506) 473-4249

RAPPORT DES VERIFICATEURS

Au président
et aux membres du conseil d'administration de
La Commission industrielle de la région de Grand-Sault inc.

Nous avons vérifié le bilan du fonds d'exploitation, le bilan du fonds capital et le bilan du fonds non-partageable de la Commission industrielle de la région de Grand-Sault inc. au 31 mars 1990 ainsi que les états des revenus et dépenses pour l'exercice terminé à cette date et nous avons obtenu tous les renseignements et les explications demandés. Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues et a comporté, par conséquent, les sondages et autres procédés que nous avons jugés nécessaires dans les circonstances.

A notre avis, au meilleur des renseignements et des explications qui nous ont été donnés et tel qu'il appert aux registres comptables de la commission, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de la commission au 31 mars 1990 ainsi que les résultats de son exploitation pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnues pour les commission industrielles du Nouveau-Brunswick, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux

Comptables agréés

Grand-Sault, le 12 juin 1990

Bureaux à Campbellton, Dalhousie, Edmundston,
Grand-Sault et Moncton.
Représentée dans les principales villes canadiennes
et les grands centres financiers internationaux.

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

ETATS FINANCIERS

31 MARS 1990

Revenus et dépenses	1
Bilan du fonds d'exploitation	2
Bilan du fonds capital	3
Bilan du fonds non partageable	4
Notes complémentaires	5 - 6
Renseignements complémentaires	7

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

REVENUS ET DEPENSES

EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1990

	1990	1989
REVENUS		
Imposition aux Municipalités	22 460 $	18 719 $
Octroi, Province du Nouveau-Brunswick	135 921	140 237
Projets spéciaux	3 028	1 384
Vente d'enseigne	600	-
	162 009	160 340
DEPENSES		
Salaires	77 864	99 810
Assurance groupe	3 827	2 773
Assurance chômage	2 000	2 462
Commission des accidents du travail	528	385
Régime de pension du Canada	1 318	1 301
Taxe d'eau	187	178
Assurance générale	1 117	1 184
Entretien et nettoyage	2 322	2 347
Téléphone	6 529	6 543
Papeterie et dépenses de bureau	6 920	5 175
Location d'équipement	3 292	3 046
Améliorations locatives	-	150
Matériel et mobilier	237	4 697
Matériel roulant	24 328	-
Entretien et réparation du matériel roulant	2 267	5 149
Voyages	6 266	7 587
Souscription et frais d'association	1 858	1 672
Congrès et réunion annuelle	2 826	4 301
Honoraires légaux et de vérification	1 976	1 675
Promotion spéciale et publicité	5 831	1 707
Loyer de bureau	6 825	6 500
Projets spéciaux	3 196	1 784
Créances douteuses	500	-
	162 014	160 426
DEFICIT D'EXPLOITATION	(5)	(86)
PROGRAMMME DE L'AGENCE DE PROMOTION ECONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE (relevé 7)	(10 195)	12 155
SURPLUS NET (DEFICIT)	(10 200)$	12 069 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

BILAN DU FONDS D'EXPLOITATION

31 MARS 1990

	1990	1989
ACTIF		
ACTIF A COURT TERME		
Encaisse	- $	4 618 $
Débiteurs (note 3)	155	10 036
A recevoir du fonds non partageable	1 248	-
Frais imputables au prochain exercice	1 936	366
	3 339	15 020
IMMOBILISATIONS		
Améliorations locatives, au coût	8 972	8 972
Matériel et mobilier, au coût	41 763	41 405
Logiciel, au coût	1 550	1 550
Ordinateur, au coût	28 786	27 886
Matériel roulant, au coût	40 013	15 686
	121 084	95 499
	124 423 $	110 519 $
PASSIF		
PASSIF A COURT TERME		
Découvert bancaire	629 $	- $
A payer au fonds non partageable	-	229
Créditeurs et frais courus	2 455	2 170
Imposition de municipalités non gagnée	-	2 167
	3 084	4 566
AVOIR		
Solde au début	105 953	78 639
Surplus net (déficit)	(10 200)	12 069
Acquisition d'immobilisations	30 068	15 245
Disposition d'immobilisations	(4 482)	-
Solde à la fin	121 339	105 953
	124 423 $	110 519 $

AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

_____

_____

Administrateurs

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

BILAN DU FONDS CAPITAL

31 MARS 1990

	1990	1989
ACTIF		
Encaisse	35 947 $	46 887 $
Dépôt à terme et intérêts courus	47 713	-
	83 660 $	46 887 $
AVOIR		
Solde au début	46 887 $	44 073 $
Revenus de placement	5 326	2 814
Vente de terrain	38 425	-
Octroi, Province du Nouveau-Brunswick	5 000	-
Achat d'enseigne	(11 978)	-
Solde à la fin	83 660 $	46 887 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

BILAN DU FONDS NON PARTAGEABLE

31 MARS 1990

	1990	1989
ACTIF		
Encaisse	11 664 $	7 562 $
A recevoir du fonds d'exploitation	-	229
	11 664 $	8 191 $
PASSIF		
PASSIF A COURT TERME		
A payer au fonds d'exploitation	1 248 $	- $
AVOIR		
Solde au début	8 191	6 635
Ventes diverses	538	-
Revenus d'enseigne	888	-
Revenus de service de photocopies	211	562
Revenus de placement	588	994
Solde à la fin	10 416	8 191
	11 664 $	8 191 $

AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

_____

_____

Administrateurs

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

NOTES COMPLEMENTAIRES

31 MARS 1990

1. NATURE DES ACTIVITIES

La Commission offre un service de promotion des entreprises manufacturières dans la région. Le gouvernement de la province du Nouveau-Brunswick contribue environ 85% des fonds afin de maintenir l'exploitation de la Commission.

2. PRINCIPALES PRATIQUES COMPTABLES

LETTRES PATENTES

D'après les lettres patentes de la corporation, La Commission industrielle de la région de Grand-Sault inc. est un organisme sans but lucratif et n'a pas de capital-action mais peut acheter des biens meubles et immeubles pour une valeur n'excédant pas 1 000 000 $. Au 31 mars 1990 la valeur au coût des biens meubles et immeubles s'élève à 121 084$.

IMMOBILISATIONS

Aucun amortissement n'est calculé sur les immobilisations. Les acquisitions d'immobilisations sont donc présentées au coût au bilan du fonds d'exploitation et à l'état de revenus et dépenses.

IMPOTS SUR LE REVENU

Aucune provision pour impôts n'est inscrite aux états financiers puisque la corporation est un organisme sans but lucratif.

AVOIR

i) Bilan du fonds capital

L'avoir de la commission représente le maximum cumulé que le conseil d'administration peut dépenser pour items en capital non approuvés au budget.

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

NOTES COMPLEMENTAIRES

31 MARS 1990

2. PRINCIPALES PRATIQUES COMPTABLES (Suite...)

AVOIR (Suite...)

ii) Bilan du fonds non partageable

Selon l'entente avec la province, la commission peut garder ses revenus accessoires tels que service de photocopies, sous-location, placement et autres pour des dépenses non approuvées au budget.

FINANCEMENT DE LA COMMISSION

La nouvelle formule de financement de la province prend maintenant en considération les municipalités incorporées qui représente 47,2% de son territoire. Ceci garanti un octroi budgétaire fixe de 63 963$. La différence au budget jusqu'à concurrence de 150 000$, est financée à 75% par la province et 25% par les municipalités.

Si on obtient un surplus, on doit rembourser la province selon les mêmes pourcentages que l'octroi provincial reçu. Toutefois, si on obtient un déficit, la province ne fait aucun remboursement à la commission.

3. DEBITEURS	1990	1989
Municipalités	- $	10 036 $
Notes à recevoir	655	-
	655	10 036
Provision pour créance douteuse	500	-
	155 $	10 036 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1990

PROGRAMME DE L'AGENCE DE PROMOTION ECONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE

	1990	1989
RVENUS		
Octroi	127 000 $	50 000 $
Vente de billets	1 148	-
	128 148	50 000
DEPENSES		
Salaires	51 707	12 424
Régime de pension du Canada	818	208
Assurance chômage	1 337	354
Voyages	8 413	382
Publicité et promotion	53 609	1 228
Déménagement	-	1 000
Matériel et mobilier	5 503	10 547
Papeterie et dépenses de bureau	-	859
Assurance-vie	2 464	645
Souscriptions	-	2 065
Etude	5 850	6 100
Congrès	3 855	2 033
Repas d'affaire	4 787	-
	138 343	37 845
SURPLUS NET (DEFICIT)	(10 195)$	12 155 $